

ISSN 0017-3835

GREECE & ROME

SECOND SERIES

VOLUME 68 • NUMBER 2 • 2021

PUBLISHED FOR THE CLASSICAL ASSOCIATION
BY CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

GREECE & ROME

PUBLISHED IN APRIL AND OCTOBER IN EACH YEAR

CLASSICAL ASSOCIATION JOURNALS BOARD

Professor E. Eidinow (Chair)
Jill Durham (Secretary)
Professor D. Cairns
Professor C. Edwards
Mr P. Hooker
Professor J. Robson
Professor D. Spencer
Professor A. Vergardos
Jasmine Elmer
Anastacia Holding

Ex officio
Professor P. Finglass (Editor, *Classical Quarterly*)
Professor B.J. Gibson (Editor, *Classical Quarterly*)
Professor C. Panayotakis (Editor, *Classical Quarterly*)
Professor G. Manuwald (Editor, *Classical Review*)
Professor R. Rees (Editor, *Classical Review*)
Dr. G. Hawes (Editor, *Classical Review*)
Professor I. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)
Professor A. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)
Dr P. Horkey (Editor, *New Surveys in the Classics*)
Dr J. Taylor (Editor, *New Surveys in the Classics*)
Mr S. Hunt (Editor, *The Journal of Classics Teaching*)

EDITORS

Professor I. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)
Professor A. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)
Alison Newman (Editorial Assistant, *Greece & Rome*)
Dr P. Horkey (Editor, *New Surveys in the Classics*)
Dr J. Taylor (Editor, *New Surveys in the Classics*)

Greece & Rome is published by Cambridge University Press on behalf of the Classical Association. It is under the control of a Journals Board consisting of a Chair appointed by the Council of the Classical Association, the Chair of the Council, the Secretary to Council, the Treasurer, and six further members appointed by Council.

SUBMISSIONS

Submissions and correspondence relating to the journal should be addressed to Professor Ivana Petrovic, Department of Classics, P.O. Box 400788, University of Virginia, Charlottesville, VA 22904-4788; email: ivana.petrovic@virginia.edu and correspondence relating to *New Surveys in the Classics* to Dr John Taylor, Department of Classics and Ancient History, University of Manchester, Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK.

SUBSCRIPTIONS

Greece & Rome (ISSN 0017-3835) is published twice a year in April and October. Two parts form a volume. The subscription includes an annual supplement from the series *New Surveys in the Classics*. The subscription price which includes delivery by air where appropriate (but excluding VAT) of volume 68, 2021, which includes print and online access, is £189.00 (US \$347.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions. The online-only price available to institutions is £166.00 (US \$307.00). Members of the Classical Association may subscribe at reduced rates. EU subscribers may be required to pay import VAT at their country's rate on receipt of physical deliveries. EU subscribers for electronic deliveries who are not VAT registered should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to

the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, One Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices.

COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may, therefore, copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to the C.C.C. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

Greece & Rome is available on Cambridge Core which can be found at www.cambridge.org/gar. Tables of contents are freely available. The full text is available online from your desktop if your library has a subscription, or if you subscribe as a member of the Classical Association. For further information on other Press journals access <http://cambridge.org/journals>.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

© The Classical Association 2021
ISSN 0017-3835

GREECE & ROME

SECOND SERIES OCTOBER 2021 VOL. 68 NO. 2

CONTENTS

Notes on Contributors

- 173 **Fiddling While Rome Burns: The Aetiology of a Familiar English Expression**
Anthony A. Barrett
- 183 **Translating the Poet: Alexander Pope's Engagement with the Homeric Biographical Tradition in His Translations of the *Iliad* and the *Odyssey***
Paola Bassino
- 208 **The Tyrannicides: A New Approach to Text and Image**
Thomas H. Carpenter
- 222 **Caracalla and 'Alexander's Phalanx': Caught at a Crossroads of Evidence**
Alex Imrie
- 239 **Wine Taboo Regarding Women in Archaic Rome, Origins of Italian Viticulture, and the Taste of Ancient Wines**
Paulina Komar
- 255 **The Archaic Roots of Paternalism: Continuity in Attitudes towards Slaves and Slavery in the *Odyssey*, Xenophon's *Oeconomicus*, and Beyond**
Jason Douglas Porter
- 278 **'Strange' Rhetoric and Homeric Reception in Aelius Aristides' *Embassy Speech to Achilles* (Or. 52)**
Stephen A. Sansom

Subject Reviews

- 294 **Greek Literature**
Malcolm Heath
- 300 **Latin Literature**
Christopher Whitton

- 312 **Greek History**
Kostas Vlassopoulos
- 318 **Roman History**
James Corke-Webster
- 329 **Art and Archaeology**
Michael Squire
- 341 **Philosophy**
Jenny Bryan
- 348 **Reception**
Emma Bridges and Henry Stead
- 353 **General**
Ivana Petrovic
- 361 **Index of Reviews**

NOTES ON CONTRIBUTORS

ANTHONY A. BARRETT is Professor Emeritus of Classics at the University of British Columbia, Canada, and Gastprofessor at the University of Heidelberg, Germany

PAOLA BASSINO is Senior Lecturer in Classical Studies at the University of Winchester, UK

THOMAS CARPENTER is Distinguished Professor of Classics, Emeritus at Ohio University, USA

ALEX IMRIE is Tutor in Classics at the University of Edinburgh, UK

PAULINA KOMAR is an Assistant Professor at Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw, Poland

JASON DOUGLAS PORTER is an Irish Research Council Postdoctoral Fellow at University College Dublin, Ireland

STEPHEN A. SANSOM is a Postdoctoral Associate in the Department of Classics at Cornell University, USA